



# RĪKOJUMS PAR KONTA MAKSIMĀLĀ ATLIKUMA UZTURĒŠANU

MAXIMUM BALANCE MAINTENANCE ORDER

РАСПОРЯЖЕНИЕ О ПОДДЕРЖАНИИ МАКСИМАЛЬНОГО ОСТАТКА СЧЕТА

Datums

Date

Дата

D D

M M

G G G G

Lūdzu lietot tikai drukātus burtus/Please use block letters only/Просим заполнять только печатными буквами

Klients

Client

Клиент

Reģistrācijas numurs/ Personas kods /Pases numurs

Registration No./personal ID number/Passport number

Регистрационный номер/персональный код/номер паспорта

1

Uzturēt maksimālo atlikumu kontā Nr.

Please maintain the maximum balance on the account No

Поддерживать максимальный баланс на счете No

Valūta

Currency

Валюта

3

Maksimālais atlikums:

Maximum amount:

Сумма максимального остатка:

Summa cipariem

Amount in figures

Сумма цифрами

Summa vārdiem

Amount in words

Сумма прописью

\* Minimālā maksājuma summa:

\* Minimal transfer amount:

\* Сумма минимального перечисления:

Summa cipariem

Amount in figures

Сумма цифрами

Summa vārdiem

Amount in words

Сумма прописью

Atlikuma pārbaudes biežums:

Frequency:

Частота проверки остатка:

Katru bankas darba dienu

Each banking day

Каждый банковский рабочий день

Katru

Each

Каждую

nedēļu

week

неделю

Katru

Each

Каждый

mēnesi

month

месяц

Pirmās pārbaudes datums

First date of balance check

Дата первой проверки счета

Pēdējās pārbaudes datums

Final date of balance check

Дата последней проверки счета

Citi nosacījumi

Other terms

Прочие условия

Korespondentbanka

Intermediary bank

Банк корреспондент

Kods

Code

Код

Konta numurs korespondentbankā

Account number in Intermediary bank

Счет банка получателя в банке корреспонденте

SWIFT

Cits kods

Other code

Другой код

Saņēmējbanka

Beneficiary bank

Банк получателя

Kods

Code

Код

Adrese

Address

Адрес

SWIFT

Cits kods

Other code

Другой код

Saņēmējs

Beneficiary

Получатель

Rezidents

Resident

Резидент

Nerezidents

Non-resident

Нерезидент

Reģistrācijas numurs/ Personas kods /Pases numurs

Registration No./personal ID number/Passport number

Регистрационный номер/персональный код/номер паспорта

Rezidences valsts kods

Code of residence country

Код страны резиденции

Adrese

Address

Адрес

4

Konta numurs

Account number

Номер счета

Valūta

Currency

Валюта

Subkonta numurs

Sub-account number

Номер субсчета

Maksājuma mērķis

Payment details

Назначение платежа

Ārējā maksājuma kods

Code of externalpayment

Код зарубежного платежа

Klienta paraksti/testa atslēgas

Customers's signatures/test keys

Подписи клиента/тест-ключи

Bankas paraksti

Bank's signatures

Подписи банка

1.



## Rīkojuma par konta maksimālā atlikuma uzturēšanu izpildes noteikumi. Terms of Execution of the Order for the Maximum Account Balance Maintenance. Правила выполнения распоряжения о поддержании максимального остатка на счете.

1. Ar rīkojumu konta maksimālā atlikuma uzturēšanai (turpmāk tekstā Rīkojums) Klients dod Bankai uzdevumu ar noteiktu periodiskumu pārbaudīt Klienta konta atlikumu (turpmāk tekstā Konts) un, ja tas ir lielāks par Klienta noteikto maksimālo atlikumu, samazināt Konta atlikumu līdz norādītajam maksimālajam atlikumam, veicot naudas summas pārskaitījumu, kas pārsniedz maksimālo atlikumu (turpmāk tekstā Maksājums), uz citu Klienta norādīto kontu.
2. Konta atlikumu Banka pārbauda Rīkojumā norādītā datumā, ņemot vērā Rīkojumā noteikto pārbaudes biežumu. Rīkojuma izpildes sākuma datumsvar būt nākošās Bankas darba dienas datums pēc Rīkojuma saņemšanas dienas Bankā.
3. Ja Konta atlikuma pārbaudes datums sakrīt ar brīvdienu (sestdienu, svētdienu vai svētku dienu), tad pārbaude un Maksājuma izpilde saskaņā ar Rīkojumu un šiem noteikumiem tiks veikta nākošajā darba dienā.
4. Banka neveic Maksājumu, ja naudas summa, kas pārsniedz maksimālo atlikumu, ir mazāka par Minimālāpārskaitījuma summu.
5. Komisija par Maksājuma veikšanu tiek ieturēta no Maksājuma summas saskaņā ar Bankas cenrādī norādīto komisijas maksu par Maksājuma veikšanu.
6. Rīkojuma izpilde tiek pārtraukta, iestājoties Rīkojumā norādītajam Pēdējam Konta atlikuma pārbaudes (Maksājuma izpildes) datumam, vai uz Klienta iesnieguma pamata vai, ja tiek slēgts kāds no Rīkojumā norādītajiem kontiem.
7. Visus pārējos Klienta un Bankas pienākumus un tiesības, kas saistītas ar Maksājumu izpildi un kontu apkalpošanu, regulē starp Klientu un Banku noslēgtie līgumi par attiecīgo kontu atvēršanu un apkalpošanu.

1. By his/its order for the Maximum Account Balance maintenance (hereinafter referred to as - the Order) the Customer instructs the Bank to check up the Customer's Account (hereinafter referred to as - the Account) Balance, and in case the same is more than the amount stated by the Customer, to transfer the amount exceeding Maximum balance (hereinafter referred to as - the Payment), to another account stated in the Order.
2. The Bank shall check up the Account balance at the date stated in the Order, taking into account the frequency of check up stated in the Order. The date of the Order execution may be the following business day of the Bank after the date of receiving the Order at the Bank.
3. In case the date of the Account Balance check-up coincides with a day off (Saturday, Sunday or a holiday), such check-up and, if required, the Payment shall be executed on the following business day.
4. The Bank shall not execute the Payment, in case the amount exceeding Maximum balance is less than the Minimum Payment Amount stated in the Order.
5. The fees stated in the Bank's Pricelist for the Payment execution will be charged from the Payment amount.
6. Execution of the Order shall be terminated on the Final Date of the Account Balance check-up (Payment execution) stated in the Order, or according to the Customer's application, or in case any account stated in the Order is closed.
7. Agreements on opening and maintenance of respective accounts concluded between the Customer and the Bank shall regulate all other obligations and rights of the Customer and the Bank related to the Payment execution and account maintenance.

1. Распоряжением о поддержании максимального остатка на счете (далее в тексте Распоряжение) Клиент дает Банку поручение с определенной периодичностью проверять остаток счета Клиента (далее в тексте Счет) и, если он больше установленного Клиентом максимального остатка, уменьшить его до указанного максимального остатка путем перечисления (далее в тексте Платеж) денежных средств на другой счет Клиента в Банке.
2. Остаток на Счете Банк проверяет в указанный в Распоряжении день, учитывая установленную в Распоряжении частоту проверки. Датой начала выполнения Распоряжения может быть дата следующего рабочего дня Банка за днем получения Распоряжения Банком.
3. Если дата проверки остатка Счета совпадает с выходным днем (субботой, воскресением или праздничным днем), то проверка и, в случае необходимости, выполнение Платежа, в соответствии с Распоряжением, производится на следующий рабочий день.
4. Банк не производит Платеж, если денежная сумма, которая превышает максимальный остаток, меньше Минимальной суммы перечисления.
5. Комиссионная плата за выполнение Платежа удерживается из суммы Платежа в соответствии с комиссионной платой, указанной в тарифах Банка.
6. Выполнение Распоряжения прекращается при наступлении Последней даты проверки остатка на Счете (выполнения Платежа), указанной в Распоряжении, или на основании заявления Клиента или, если закрывается какой-либо из указанных в распоряжении счетов.
7. Все прочие обязанности и права Клиента и Банка, связанные с выполнением Платежей и обслуживанием счетов, регулируются заключенными между Клиентом и Банком договорами об открытии или обслуживании соответствующих счетов.